

Súd: Najvyšší správny súd SR  
Spisová značka: 33D/16/2021  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 9621200104  
Dátum vydania rozhodnutia: 18. 05. 2022  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Viola Takáčová  
ECLI: ECLI:SK:NSSSR:2022:9621200104.1

## Rozhodnutie

Najvyšší správny súd Slovenskej republiky v disciplinárnom senáte zloženom z predsedníčky senátu JUDr. Violy Takáčovej, PhD., sudcov Mgr. Kristíny Babiakovej a prof. JUDr. PhDr. Petra Potáscha, PhD., prísediacich sudcov - doc. JUDr. Mariána Gibu, PhD. a prof. JUDr. Tomáša Strémyho, PhD., v disciplinárnom konaní vedenom na návrh ministerky spravodlivosti Slovenskej republiky proti disciplinárne obvinenej: JUDr. Z. M., narodená XX.XX.XXXX bytom M. XX/XX, G., sudkyňa Okresného súdu G. - zast.: Advokátska kancelária - JUDr. Zuzana Tomášová, advokátka, so sídlom Železničná 12, 017 01 Považská Bystrica, pre disciplinárne previnenie podľa § 116 ods. 1 písm. a/ zákona č. 385/2000 Z.z. o sudcoch a prísediacich a o zmene a doplnení niektorých zákonov takto

### rozhodol:

JUDr. Z. M., narodená XX.XX.XXXX bytom M. XX/XX, G., sa podľa § 34 ods. 1 zákona č. 432/2021 Z.z. o disciplinárnom poriadku Najvyššieho správneho súdu Slovenskej republiky a o zmene a doplnení niektorých zákonov

uznáva vinnou,

že v konaní vedenom na Okresnom súde G.Í. pod sp.zn. 2T/110/2016 svojou nečinnosťou zavinila prieťahy v konaní, keď od 24. apríla 2017 do 4. júna 2018 neurobila v uvedenej veci žiadny úkon, teda

zavinene porušila povinnosti sudcu vykonávať svoje povinnosti svedomito, v pridelených veciach konať plynulo, bez zbytočných prieťahov, ktoré povinnosti jej vyplývajú z ustanovenia § 30 ods. 4 zákona č. 385/2000 Z.z. o sudcoch a prísediacich a o zmene a doplnení niektorých zákonov,

čím spáchala

disciplinárne previnenie podľa § 116 ods. 1 písm. a/ zákona č. 385/2000 Z.z. o sudcoch a prísediacich a o zmene a doplnení niektorých zákonov,

za to sa jej ukladá podľa § 117 ods. 1 písm. b/

zákona č. 385/2000 Z.z. o sudcoch a prísediacich a o zmene a doplnení niektorých zákonov

zníženie funkčného platu o 30 % na obdobie 3 mesiacov.

Podľa § 38 ods. 2 DSP je disciplinárne obvinená JUDr. Z. M. povinná nahradiť štátu trovy disciplinárneho konania vo výške 120,00 Eur.

### odôvodnenie:

I. Disciplinárny návrh

1. Návrhom zo dňa 04.11.2020 doručeným disciplinárnemu senátu dňa 06.11.2020 (podľa právnych predpisov účinných do 30. novembra 2021), sa ministerka spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej aj ako „navrhovateľka“ alebo „ministerka spravodlivosti“) domáhala začatia disciplinárneho konania proti JUDr. Z. M. (nar. XX.XX.XXXX), trvalo bytom M. XX/XX, XXX XX G. - sudkyňi Okresného súdu G. (ďalej aj ako „disciplinárne obvinená“ alebo „zákonná sudkyňa“).

2. Návrh vo veci samej odôvodnila tým, že disciplinárne obvinená sudkyňa ako zákoná sudkyňa vo veci sp.zn. 2T/110/2016 (ďalej ako „trestná vec“) vedenej na Okresnom súde G. nesústredeným a neefektívnym postupom zavinila prieťahy v konaní od 13.01.2017, kedy opatrením pribrala do konania prekladateľa pre nemecký jazyk PhDr. D. M. za účelom preloženia celého trestného spisu a žiadosti o prevzatie trestnej veci zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka napriek tomu, že nedisponovala rozhodnutím ministra spravodlivosti Slovenskej republiky o podaní žiadosti o odovzdanie trestného konania do cudziny, až do mája 2018, kedy prekladateľ vrátil súdu spis, pričom následne minister Slovenskej republiky rozhodnutím zo dňa 24.07.2018 číslo 42525/2018/83/K11/SJ nesúhlasil s podaním žiadosti o odovzdanie predmetného trestného konania do Spolkovej republiky Nemecko, v dôsledku čoho - okrem prieťahov v konaní - došlo aj k neúčelným výdavkom štátneho rozpočtu vo výške 28 744,40 Eur.

3. Podľa navrhovateľky sa preto disciplinárne obvinená sudkyňa na tomto skutkovom základe dopustila porušenia povinnosti uvedenej v § 30 ods. 4 zákona o sudcoch a príseďiacich a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej ako „zákon o sudcoch“), podľa ktorého je sudca povinný vykonávať svoje povinnosti svedomito, v pridelených veciach konať plynulo bez zbytočných prieťahov.

4. Vychádzajúc z uvedeného má ministerka spravodlivosti za to, že disciplinárne obvinená sa dopustila disciplinárneho previnenia podľa § 116 ods. 1 písm. a/ zákona o sudcoch, a preto navrhla, aby bola uznaná vinnou z tohto disciplinárneho previnenia a aby jej bola uložená sankcia - disciplinárne opatrenie podľa § 117 ods. 1 písm. b/ zákona o sudcoch - zníženie funkčného platu o 30% na obdobie 3 mesiacov.

5. V konkrétnostiach navrhovateľka poukázala na to, že dňa 18.11.2019 jej bol doručený podnet p. O. N., v ktorom tento namietal postup disciplinárne obvinenej ako zákonnej sudkyne vo vyššie uvedenej trestnej veci. Obžaloba na V. Z. bola v predmetnej veci podaná dňa 23.09.2016. Na základe opatrenia disciplinárne obvinenej zo dňa 13.01.2017 bol do konania pribratý prekladateľ (PhDr. D. M.), a to za účelom preloženia celého trestného spisu a žiadosti o prevzatie veci zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka. Náklady s tým spojené dosiahli sumu 28 744,40 Eur.

6. Disciplinárne obvinená sa ako zákoná sudkyňa listom zo dňa 05.06.2018 doručeným Ministerstvu spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej ako „ministerstvo spravodlivosti“) 14.06.2018 obrátila na vtedajšieho ministra spravodlivosti Slovenskej republiky - Mgr. Gábora Gála - so žiadosťou o odovzdanie predmetnej trestnej veci do Spolkovej republiky Nemecko. Dňa 24.07.2018 vtedajší minister spravodlivosti vydal rozhodnutie, ktorým nesúhlasil so žiadosťou o odovzdanie trestnej veci do Spolkovej republiky Nemecko. Dňa 27.07.2018 o nesúhlasnom stanovisku ministra spravodlivosti k podanej žiadosti na odovzdanie trestného konania do Spolkovej republiky Nemecko informovalo ministerstvo spravodlivosti Okresný súd G..

7. Napriek vyššie uvedeným skutočnostiam, disciplinárne obvinená ako zákoná sudkyňa opätovne listom zo dňa 02.07.2019 požiadala vtedajšieho ministra spravodlivosti o udelenie súhlasu s odovzdaním trestnej veci do Spolkovej republiky Nemecko. Ministerstvo spravodlivosti listom zo dňa 26.07.2019 opätovne upovedomilo Okresný súd G. o nesúhlase ministra spravodlivosti so žiadosťou o odovzdanie trestnej veci do cudziny.

8. Podľa názoru navrhovateľky, disciplinárne obvinená konala neefektívne a nesústredene, keď od 13.01.2017 (pribratie prekladateľa do konania pre účely preloženia celého trestného spisu spolu so žiadosťou o prevzatie) až do mája 2018, kedy bol zákonnej sudkyňi dodaný požadovaný preklad, nevykonávala disciplinárne obvinená žiadne úkony, ktoré by viedli k meritórnemu rozhodnutiu vo veci. V čase prijatia predmetného opatrenia (13.01.2017) - podľa názoru navrhovateľky - disciplinárne obvinená sudkyňa nedisponovala súhlasným stanoviskom ministra spravodlivosti k odovzdaniu trestnej veci do Spolkovej republiky Nemecko (§ 529 Trestného poriadku) a táto až po preklade všetkých relevantných písomností požiadala listom zo dňa 05.06.2018 ministra spravodlivosti prvýkrát o súhlas s odovzdaním

veci do Spolkovej republiky Nemecko. Okrem samotných prietahov v trestnom konaní, takto zvolený postup zákonnej sudkyne viedol aj k neúčelnému vynaloženiu štátnych rozpočtových prostriedkov vo výške 28 744,40 Eur (za vyhotovenie prekladateľského úkonu), keďže v dôsledku neudelenia súhlasu ministra spravodlivosti s podaním žiadosti o odovzdanie trestného konania do cudziny sa vykonanie prekladateľského úkonu stalo v podstate zbytočným a nehospodárnym. Navrhovateľka má za to, že disciplinárne obvinená mala zvoliť opačný postup - najskôr požiadať vtedajšieho ministra spravodlivosti o odovzdanie trestného konania do cudziny a následne - v prípade kladného stanoviska - mala zabezpečiť preklad celého spisového materiálu.

9. V závere návrhu poukazuje ministerka spravodlivosti na to, že o konaní zakladajúcom podstatu disciplinárneho návrhu sa dozvedela z podnetu p. O. N. dňa 18.11.2019 (a teda je dodržaná subjektívna 1-ročná premlčacia lehota podľa § 120 ods. 4 zákona o sudcoch), pričom uviedla, že je zároveň dodržaná aj objektívna 5-ročná premlčacia lehota podľa toho istého zákonného ustanovenia, keď k dokonaniu disciplinárneho previnenia došlo v máji 2018, t.j. objektívna lehota tak uplynie v máji 2023.

10. Disciplinárny návrh navrhovateľky bol Disciplinárnym senátom konajúcim podľa právnych predpisov účinných do 30. novembra 2021 zaevidovaný a vedený pod sp.zn. 3Ds/4/2020.

## II. Vyjadrenie disciplinárne obvinenej

11. Dňa 16.11.2020 bolo disciplinárne obvinenej doručené „Upovedomenie o začatí disciplinárneho konania“ (zo dňa 10.11.2020) s výzvou, že má možnosť sa k návrhu vyjadriť v lehote 15 dní.

12. Dňa 26.11.2020 bol disciplinárnemu senátu doručené podanie právnej zástupkyne - obhajkyne disciplinárne obvinenej (JUDr. Zuzana Tomášová, advokátka - so sídlom ul. Železničná 90/12, 017 01 Považská Bystrica). Predmetným podaním obhajkyňa doručila disciplinárnemu senátu plnú moc na právne zastupovanie disciplinárne obvinenej v rámci konania a zároveň požiadala o predĺženie lehoty na podanie vyjadrenia a navrhnutie dôkazov. Disciplinárny senát predmetnej žiadosti obhajkyne vyhovel, o čom ju upovedomil elektronickou správou s tým, že lehota na zaslanie vyjadrenia, resp. navrhnutie dôkazov sa jej predĺžila do 20.12.2020.

13. Dňa 21.12.2020 bolo disciplinárnemu senátu v elektronickej podobe doručené vyjadrenie obhajkyne disciplinárne obvinenej sudkyne (a následne dňa 23.12.2020 v listinnej podobe). Jej vyjadrenie je koncipované na tom základe, že s disciplinárnym návrhom sa nestotožňuje a zásadne namieta porušenie povinnosti podľa § 30 ods. 4 zákona o sudcoch. Deklaruje, že svoje povinnosti vykonávala svedomito, konala plynulo a bez zbytočných prietahov. Odmieta, že sa dopustila disciplinárneho previnenia, „tobôž zavineným konaním“. Zároveň namieta premlčanie lehoty na podanie návrhu na začatie disciplinárneho konania, pričom žiadnu konkrétnu argumentáciu na podporu tejto námietky neuviedla.

14. Disciplinárne obvinená ďalej uviedla, že ihneď po podaní obžaloby začala konať, keďže zo spisu zistila dĺžku prípravného konania, resp. to, že skutok sa mal stať v roku 2009. Za zákonné a efektívne považovala uplatniť postup podľa § 529 Trestného poriadku (odovzdanie veci do cudziny), keď uplatnenie tohto nástroja vyhodnotila aj ako prostriedok smerujúci k čo najskoršiemu ukončeniu konania.

15. Na str. 2 vyjadrenia ďalej uvádza, že „Podnet na odovzdanie trestnej veci podľa § 529 Tr. por. som dňa 13.01.2017 doručila Ministerstvu spravodlivosti SR, v ktorom podnete je v dolnej časti konštatované „kanc. doručovať podľa úpravy na opatrení o ustanovení prekladateľa zo dňa 13.01.2017““

16. Skonštatovala tiež, že zabezpečenie prekladu považovala za úplne legítimne, keďže spis mal byť preložený už v prípravnom konaní a očakávala, že jej podnetu zo dňa 13.01.2017 bude zo strany ministerstva spravodlivosti vyhovené. Vo vyjadrení zároveň uviedla, že je pre ňu nepochopiteľné, prečo ministerstvo spravodlivosti po dobu 1,5 roka nerozhodlo o jej podnete v súlade s Trestným poriadkom. Má za to, že ministerstvo jej podnet ignorovalo a pre disciplinárne obvinenú vyznieva šokujúco, že aktuálne sa jej kladie za vinu spôsobovanie prietahov v konaní.

17. Disciplinárne obvinená vo vyjadrení zo dňa 21.12.2020 uvádza: „Ministerstvo spravodlivosti SR od 13.01.2017 malo vedomosť o tom, že vo veci očakávam rozhodnutie o mojom podnete, teda toto rozhodnutie bolo podstatné pre ďalšie postupy v konaní, čo však ignorovalo a znemožnilo mi, aby som

vo veci riadne konala, nakoľko pokiaľ, nebolo o mojom podnete rozhodnuté, nemala som zákonný dôvod vo veci konať, dokonca trestnú vec ani začať pojednávať a rozhodnutie, ktorým som požiadala o preklad spisu bolo z mojej strany rozhodnutím lege artis a úprimným, vo vzťahu využiť čas, pokiaľ mi bude rozhodnuté o podnete, aby som mohla v prípade kladného rozhodnutia, spis postúpiť Spolkovej republike Nemecko.“.

18. Zároveň akceptovala, že náklady na preklad spisu boli značné, ale nie je možné prihliadať na náklady súvisiace s trestným konaním, ak preklad spisu je podstatným pre spravodlivé rozhodnutie v trestnej veci, nakoľko pokiaľ by sa obžalovaný bol hlavných pojednávaní zúčastnil, bolo by zákonným postupom, aby obžalovaný mohol vo svojom materinskom jazyku nahliadať do spisu a oboznamovať sa so spisom. Deklarovala, že prípadné zabezpečovanie prekladu spisu už počas hlavného pojednávania by mohlo spôsobiť omnoho väčšie prekážky v konaní (vrátane prietáhov v konaní).

19. Podľa názoru disciplinárne obvinenej sudkyne, bolo to práve ministerstvo spravodlivosti, kto jej spôsobil problémy v postupe v predmetnej veci vrátane realizácie úkonov trestného konania, pričom odmieta tvrdenie, že by sa dopustila disciplinárneho previnenia tým, že by nevykonávala svoje povinnosti svedomito a tým, že by nekonala plynulo a bez zbytočných prietáhov. V závere vyjadrenia poukázala na účelovosť návrhu na začatie disciplinárneho konania.

20. Disciplinárne obvinená navrhla, aby bola vo veci vypočutá ona a tiež bývalý minister spravodlivosti Slovenskej republiky - Mgr. Gábor Gál.

21. Disciplinárnemu senátu navrhla, aby podľa § 124 ods. 1 písm. a/ zákona o sudcoch disciplinárne konanie zastavil a pre prípad, že tak neurobí, aby ju disciplinárny senát v súlade s § 129 ods. 3 zákona o sudcoch oslobodil spod disciplinárneho návrhu.

22. Vyjadrenie disciplinárne obvinenej zo dňa 21.12.2020 bolo následne listom zo dňa 11.01.2021 doručené ministerke spravodlivosti, a to dňa 13.01.2021.

III. Konanie pred disciplinárnym senátom Najvyššieho správneho súdu Slovenskej republiky (úvodné úkony vo veci)

23. Ku dňu 1. decembra 2021 sa stal účinným zákon č. 432/2021 Z.z. o disciplinárnom poriadku Najvyššieho správneho súdu Slovenskej republiky a o zmene a doplnení niektorých zákonov (disciplinárny súdny poriadok) - (ďalej aj ako „DSP“ alebo „disciplinárny poriadok“). Podľa § 3 disciplinárneho poriadku „O disciplinárnej zodpovednosti sudcov, prokurátorov, súdnych exekútorov a notárov rozhoduje a disciplinárne opatrenia ukladá Najvyšší správny súd Slovenskej republiky (ďalej len „najvyšší správny súd“) v disciplinárnych senátoch.“.

24. Vzhľadom na uvedené a po tom, čo boli neskončené disciplinárne veci doručené Najvyššiemu správne súdu Slovenskej republiky (ďalej aj ako „najvyšší správny súd“), disciplinárna vec sp.zn. 3Ds/4/2020 bola náhodným výberom pridelená prostredníctvom elektronických prostriedkov na rozhodnutie disciplinárnemu senátu 33D, ktorý o ňom konal a rozhodol pod sp.zn. 33D/16/2021.

25. Disciplinárny senát konajúci o podanom návrhu na najvyššom správnom súde výzvou zo dňa 5. januára 2022 požiadal Okresný súd G. o zapožičanie trestného spisu uvedeného súdu - sp.zn. 2T/110/2016. Okresný súd G. trestný spis - sp.zn. 2T/110/2016 doručil najvyššiemu správne súdu dňa 18.01.2022.

26. Výzvou zo dňa 16. februára 2022 disciplinárny senát vyzval obhajkyňu disciplinárne obvinenej sudkyne, aby uviedla skutočnosti, ku ktorým navrhuje vypočuť svedka (Mgr. Gábora Gála, bývalého ministra spravodlivosti) a aby zároveň uviedla, akú konkrétnu okolnosť mieni navrhovaným dôkazom preukázať. Na tento úkon poskytol disciplinárny senát obhajkyňi lehotu 7 dní (odo dňa doručenia výzvy). Listom zo dňa 1. marca 2022 disciplinárne obvinená, resp. jej obhajkyňa uviedla, že upúšťa od návrhu na vypočutie Mgr. Gábora Gála (bývalého ministra spravodlivosti) a tohto navrhnutého svedka nežiada predvolať.

27. Dňa 21. februára 2022 predsedníčka disciplinárneho senátu nariadila vo veci ústne pojednávanie, ktorého termín určila na 21. marec 2022, 09:00 hod. Predmetné upovedomenie bolo doručené ministerke spravodlivosti dňa 28. februára 2022 (navrhovateľke), predsedovi Súdnej rady Slovenskej republiky dňa 28. februára 2022, obhajkyňi disciplinárne obvinenej dňa 28. februára 2022, predsedníčke Okresného súdu G. dňa 28. februára 2022 a disciplinárne obvinenej dňa 7. marca 2022.

28. Dňa 18. marca 2022 bola disciplinárnemu senátu doručená žiadosť obhajkyne disciplinárne obvinenej označená ako „Žiadosť o odročenie pojednávania určeného na deň 21.03.2022 z dôvodu náhlych prekážok“. Dôvodom pre odročenie pojednávania mala byť skutočnosť, že obhajkyňa disciplinárne obvinenej sa dňa 16.03.2022 vrátila z Talianska a v danom čase sa u nej prejavovalo ochorenie horných dýchacích ciest, nádcha a zvýšená teplota, a preto bola v domácej karanténe (aby zabránila prípadnému ohrozeniu tretích osôb). Disciplinárne obvinená mala zároveň v čase ústneho pojednávania čerpať dlhodobu plánovanú zahraničnú dovolenku. Obhajkyňa tiež požiadala disciplinárny senát, aby nový termín pojednávania nenariaďoval na máj 2022, keďže v danom mesiaci absolvuje rehabilitačnú liečbu.

29. Disciplinárny senát dňa 21. marca 2022 o 09:00 hod. pri zisťovaní podmienok pre ústne pojednávanie zistil, že lehota na prípravu na pojednávanie nie je dodržaná, a preto uznesením rozhodol o novom termíne pojednávania - 29. apríl 2022, 13:00 hod. Prítomná zástupkyňa navrhovateľky uvedený termín zobrala na vedomie, písomne boli volaní disciplinárne obvinená (dátum doručenia upovedomenia - 24. marec 2022), obhajkyňa disciplinárne obvinenej (dátum doručenia upovedomenia - 25. marec 2022), predsedovi Súdnej rady Slovenskej republiky (dátum doručenia upovedomenia - 24. marec 2022) a predsedníčka Okresného súdu G. (dátum doručenia upovedomenia - 24. marec 2022).

#### IV. Ústne pojednávanie vo veci, dokazovanie a záverečné reči

30. Ústne pojednávanie sa vo veci uskutočnilo dňa 29. apríla 2022 o 13:00 hod., ktorého pojednávania sa zúčastnila zástupkyňa navrhovateľky, disciplinárne obvinená, ako aj jej obhajkyňa. Predsedníčka senátu zistila, že neexistujú žiadne právne prekážky riadneho ústneho pojednávania vo veci a zároveň poukázala aj na možnú zmenu právnej kvalifikácie skutku, a to tak, že nie je vylúčené, že skutok, ktorý sa kladie disciplinárne obvinenej za vinu, bude disciplinárnym senátom kvalifikovaný ako závažné disciplinárne previnenie podľa § 116 ods. 2 písm. f/ zákona o sudcoch („(2) Závažným disciplinárnym previnením je f/ zavinené konanie sudcu, ktoré má za následok prietahy v súdnom konaní“).

31. V ďalšom kroku predsedníčka senátu zisťovala, či je možné uzavrieť dohodu o vine a treste. Zástupkyňa navrhovateľky bola ochotná dohodu uzatvoriť, avšak disciplinárne obvinená takýto návrh odmietla.

32. Zástupkyňa navrhovateľky predniesla disciplinárny návrh zhodne s jeho písomným vyhotovením.

33. Obhajkyňa disciplinárne obvinenej k podanému návrhu uviedla, že rovnako trvá na znení písomného vyjadrenia k podanému disciplinárnemu návrhu, pričom zároveň zaujala stanovisko k vybraným právnym a skutkovým okolnostiam veci. Poukázala najmä na to, že zákonná sudkyňa [rozumej disciplinárne obvinená sudkyňa] po tom, čo jej bola pridelená obžaloba na rozhodnutie, prijala opatrenia smerujúce k tomu, aby mohla byť vec odovzdaná do Spolkovej republiky Nemecko. Prihliadala pritom najmä na závery a zistenia z prípravného konania. Podľa obhajkyne mala disciplinárne obvinená prvýkrát požiadať ministerstvo spravodlivosti o súhlas s odovzdaním veci do Spolkovej republiky Nemecko už listom zo dňa 13. januára 2017 a nie až 05.06.2018, t.j. po dôjdení prekladu spisu zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka. V tejto súvislosti poukázala na úpravu na príslušnom podnete zo dňa 13.01.2017, kde sa uvádza „Doručovať podľa úpravy na opatrení o ustanovení prekladateľa zo dňa 13.01.2017.“. Podľa názoru obhajkyne disciplinárne obvinenej je potom zrejmé, že je nesprávne tvrdenie navrhovateľky, že disciplinárne obvinená podnet na odovzdanie veci podala prvýkrát až listom zo dňa 05.06.2018. Uviedla, že vzhľadom na to, že ministerstvo spravodlivosti na podnet zo dňa 13.01.2017 nereagovalo vyše jedného roka, podala zákonná sudkyňa ďalší (opätovný) podnet v tej istej veci, a to listom zo dňa 05.06.2018. Tvrdila, že do času, kým jej neprišlo vyjadrenie ministerstva spravodlivosti na podnet, nemala dôvod realizovať procesné úkony vo veci. Počas úvodnej reči právna zástupkyňa disciplinárne obvinenej poukazovala na okolnosti, pre ktoré bolo dôvodné žiadať preklad spisu zo

slovenského jazyka do nemeckého jazyka, pričom uviedla najmä to, že obžalovaný nedal súhlas, aby trestné stíhanie prebiehalo v jeho neprítomnosti.

34. Disciplinárne obvinená sudkyňa poskytla vo svojej úvodnej reči krátky popis právnych atribútov samotnej trestnej veci a poukázala na to, že ihneď - 4 mesiace po podaní obžaloby, začala vo veci realizovať úkony smerujúce k odovzdaniu trestného stíhania do Spolkovej republiky Nemecko. Uviedla, že nepredpokladala, že by jej podnetu nebolo vyhovené a zároveň skonštatovala, že počas jej praxe sa nestalo, že by takémuto podnetu nebolo vyhovené. Zároveň deklarovala, že keby ministerstvo spravodlivosti riadne vybavilo jej podnet zo dňa 13. januára 2017, zastavila by preklad spisu a požiadala by ministerstvo o vysvetlenie, prečo jej podnetu nebolo vyhovené. Práve z dôvodu, že vyše roka neobdržala disciplinárne obvinená vyjadrenie k jej podnetu zo dňa 13. januára 2017, podala listom zo dňa 05.06.2018 opätovný podnet vo veci (na ministerstvo spravodlivosti), a to už v čase, keď bol súdny spis a súvisiace dokumenty riadne preložené.

35. V rámci vykonávania dôkazov, disciplinárny senát pristúpil k výsluchu účastníkov konania a vykonávaniu listinných dôkazov. Na základe výzvy predsedníčky disciplinárneho senátu, sudca spravodajca referoval, že v rámci predbežného šetrenia bol dožiadaný Okresný súd G. o zapožičanie základného spisu k trestnej veci, ktorý spis disciplinárnemu senátu aj riadne poskytol. Následne sudca spravodajca uviedol, že vzhľadom na podanie disciplinárne obvinenej, ktorá na základe výzvy súdu uviedla, že na vypočutí bývalého ministra spravodlivosti Mgr. Gábora Gála netrvá, disciplinárny senát sa týmto návrhom na doplnenie dokazovania pôvodne uvedenom vo vyjadrení k disciplinárnemu návrhu, nezaoberal.

36. Na ústnom pojednávaní boli prečítaním v celosti alebo ich relevantnej časti vykonané nasledovné listinné dôkazy (číslo listu v základnom spise v trestnej veci):

- č. I. 2041 - doručenie obžaloby na Okresný súd G. (23.09.2016)
- č. I. 2052 - opatrenie - pribratie prekladateľa pre účely preloženia súdneho spisu a žiadosti o prevzatie trestného konania a pripojená doručka preukazujúca doručenie spisu prekladateľovi (23.01.2017)
- č. I. 2053 - Žiadosť o prevzatie trestného konania (zo dňa 13.01.2017) - adresát: „príslušný justičný orgán Spolkovej republiky Nemecko“
- č. I. 2055 - Podnet na odovzdanie trestnej veci podľa § 529 Trestného poriadku (zo dňa 13.01.2017)
- č. I. 2056 - vyúčtovanie prekladu (PhDr. D. M.) - zo dňa 08.12.2016
- č. I. 2060 - Žiadosť o oznámenie stavu konania zo dňa 03.05.2017 (Union zdravotná poisťovňa)
- č. I. 2061 - vyúčtovanie prekladu (PhDr. D. M.) - zo dňa 15.05.2016
- č. I. 2062 - žiadosť právnej zástupkyne poškodeného o stave trestného konania (zo dňa 15.05.2017)
- č. I. 2063 - odpoveď súdu (zo dňa 16.05.2017) na žiadosť (č. I. 2062)
- č. I. 2064 - žiadosť prokuratúry (zo dňa 18.05.2017) o aktuálnom stave konania
- č. I. 2065 - odpoveď súdu (zo dňa 19.05.2017) detto ako na čl. 2063
- č. I. 2066 - vyúčtovanie prekladu (PhDr. D. M.) - zo dňa 06.07.2016
- č. I. 2070 - žiadosť prokuratúry (zo dňa 14.09.2017) o stave trestného konania
- č. I. 2072 - odpoveď okresného súdu zo dňa 18.09.2017
- č. I. 2073 - vyúčtovanie prekladu (PhDr. D. M.) - zo dňa 06.10.2016
- č. I. 2076 - žiadosť právnej zástupkyne poškodeného o stave konania (zo dňa 23.11.2017)
- č. I. 2077 - odpoveď súdu na žiadosť právnej zástupkyne poškodeného zo dňa 08.12.2017
- č. I. 2078 - žiadosť prokuratúry zo dňa 13.12.2017 o stave konania
- č. I. 2079 - odpoveď súdu zo dňa 13.12.2017 - detto ako na č. I. 2077
- č. I. 2080 - žiadosť VŠZP o podanie správy, resp. o zaslanie rozhodnutia s vyznačením právoplatnosti a vykonateľnosti (zo dňa 29.01.2018)
- č. I. 2081 - odpoveď súdu zo dňa 29.01.2018 na žiadosť VŠZP - detto ako na č. I. 2077
- č. I. 2082 - vyúčtovanie prekladu (PhDr. D. M.) - zo dňa 06.02.2018
- č. I. 2084 - vyúčtovanie prekladu (PhDr. D. M.) - zo dňa 04.03.2018,
- č. I. 2087 - žiadosť prokuratúry zo dňa 04.04.2018 o stave konania a o predpokladanom termíne prekladu vyšetrovacieho spisu
- č. I. 2089 - odpoveď súdu zo dňa 27.04.2018 - na žiadosť prokuratúry (č. I. 2087)
- č. I. 2095 - vyúčtovanie prekladu (PhDr. D. M.) - zo dňa 29.05.2018,
- č. I. 2093 - podnet na odovzdanie trestnej veci podľa § 529 Trestného poriadku zo dňa 05.06.2018
- č. I. 2094 - žiadosť MS SR o informáciu
- č. I. 2095 - odpoveď súdu zo dňa 11.07.2018 na žiadosť MS SR

- č. I. 2098 - rozhodnutie ministra spravodlivosti (zo dňa 24.07.2018) o nesúhlase s podaním žiadosti o odovzdanie trestného konania do SRN
- č. I. 2099 - žiadosť/urgencia VŠZP zo dňa 06.09.2018
- č. I. 2107 - žiadosť prokuratúry zo dňa 22.10.2018 o stave súdneho konania, resp. konania o odovzdaní trestného konania do Spolkovej republiky Nemecko
- č. I. 2108 - sťažnosť poškodeného na prietahy v trestnom konaní (zo dňa 23.10.2018)
- č. I. 2215 - Podnet na odovzdanie trestnej veci podľa § 529 Trestného poriadku (zo dňa 02.07.2019)
- č. I. 2217 - dopyt médií o stave konania (zo dňa 10.07.2019)
- č. I. 2219 - nesúhlas ministra spravodlivosti s odovzdaním veci do SRN zo dňa 26.07.2019
- č. I. 2290 - sťažnosť poškodeného (P. N.) na prietahy v konaní
- č. I. 2292 - odpoveď súdu zo dňa 28.02.2020 na sťažnosť
- č. I. 2296 - žiadosť právnej zástupkyne poškodeného (V. N.) zo dňa 20.04.2020 o stave konania a o zaslanie zápisnice
- č. I. 2297 - odpoveď súdu zo dňa 18.05.2020 na žiadosť na č. I. 18.05.2020
- č. I. 2332 - Podnet (Okresný súd G.) - (zo dňa 31.08.2020) na odovzdanie trestnej veci podľa § 529 Trestného poriadku
- č. I. 2335 - rozhodnutie ministerky spravodlivosti zo dňa 02.10.2020 o nesúhlase (dôvody uvedené v sprievodnom liste - č. I. 2334)
- č. I. 2338 - žiadosť právnej zástupkyne poškodeného (p. N.) zo dňa 21.10.2020 o stave konania
- č. I. 2339 - úradný záznam zo dňa 02.11.2020 - ministerstvo spravodlivosti žiada o zaslanie rozhodnutí o priznaní tlmočného
- č. I. 2340 - odpoveď asistentky k predmetnej žiadosti - e-mailová správa Okresného súdu G. (zo dňa 02.11.2020) vo vzťahu k ministerstvu spravodlivosti na výzvu (č. I. 2339)

37. Po jednotlivých listinných dôkazoch mali zástupkyňa navrhovateľky, disciplinárne obvinená, resp. jej obhajkyňa možnosť nahliadnuť do každého vykonaného listinného dôkazu osobitne a vyjadriť sa k nemu. Účastníci konania, ako ani obhajkyňa disciplinárne obvinenej toto svoje právo neuplatnili.

38. Predsedníčka senátu po vykonaní listinných dôkazov vyzvala účastníkov konania, či majú návrhy na doplnenie dokazovania a osobitne pritom opätovne poukázala na možnosť zmeny kvalifikácie disciplinárneho skutku tak, ako to bolo uvedené predsedníčkou disciplinárneho senátu na začiatku ústneho pojednávania vo veci. Účastníci konania žiadne návrhy na doplnenie dokazovania v uvedenom kontexte (možnej zmeny právnej kvalifikácie skutku) nemali.

39. Disciplinárny senát pristúpil k výsluchu disciplinárne obvinenej sudkyne, ktorá postupne odpovedala na otázky predsedníčky senátu a jednotlivých členov disciplinárneho senátu.

40. Na otázku člena senátu, prečo na č. I. 2056 nie je doklad o vyexpedovaní predmetného podnetu (zo dňa 13.01.2017) ministerstvu spravodlivosti disciplinárne obvinená uviedla, že na túto otázku nevie odpovedať. Podnet mal expedovať vyšší súdny úradník. Zároveň na otázku sudcu spravodajcu, či, resp. aké úkony realizovala disciplinárne obvinená vo vzťahu k prekladateľovi v súvislosti s uplynutím 3-mesačnej lehoty na dodanie prekladu (na základe jej opatrenia zo dňa 13.01.2017) uviedla, že s ním bola v telefonickom kontakte. Poukázala na to, že prekladateľ mal úraz, ale zároveň skonštatovala, že detailnejšie sa k veci nevie vyjadriť, keďže spisom už osem mesiacov nedisponuje.

41. Na otázku členky senátu, prečo čakala na reakciu ministerstva spravodlivosti 1,5 roka - ak by bolo preukázané, že podnet z 13.01.2017 vo vzťahu k ministerstvu vyexpedovaný bol, disciplinárne obvinená uviedla, že počas tohto obdobia čakala na odpoveď z ministerstva, ako aj na preklad spisu. Ak by v tomto období prišla z ministerstva spravodlivosti na jej podnet negatívna odpoveď, preklad spisu by zastavila. Disciplinárne obvinená ďalej skonštatovala, že ďalšie úkony vo veci nerealizovala vzhľadom na jej pracovnú zaťaženosť, pričom vzhľadom na jej doterajšiu prax nepredpokladala, že by na jej podnet prišla negatívna odpoveď.

42. Na ďalšie otázky členov disciplinárneho senátu disciplinárne obvinená sudkyňa odpovedala, že v minulosti o odovzdanie veci do cudziny žiadala trikrát, resp. štyrikrát, pričom odpoveď jej prišla spravidla cca do mesiaca. Aj v týchto prípadoch dávala hneď prekladať celý súdny spis do cudzieho jazyka. Na otázku člena senátu, prečo obžalobu neodmietla a vec nevrátila prokurátorovi, ak identifikovala nedostatky v prípravnom konaní, disciplinárne obvinená uviedla, že by to bolo v rozpore s verejným

záujmom. Vec sa snažila vyriešiť - aj vzhľadom na medializované informácie - postupom, ktorý zvolila, pričom opätovne podčiarkla, že považuje za bežný postup, aby sa v takýchto prípadoch prekladal celý súdny spis, keďže obžalovaný má právo oboznámiť sa s obsahom celého súdneho spisu.

43. Na otázku členky senátu, či považuje za správny postup, aby dala preložiť súdny spis bez súhlasného stanoviska ministerstva spravodlivosti s odovzdaním vecí do Spolkovej republiky Nemecko, resp. prečo sa rozhodla so začatím prekladu bez súhlasného stanoviska ministerstva spravodlivosti - uviedla, že na to nebol dôvod, keďže sudca nepotrebuje súhlas na odovzdanie trestného stíhania. Podčiarkla, že predmetný spis by bolo potrebné preložiť do nemeckého jazyka z dôvodu nevyhnutnosti reparať nedostatky z prípravného konania.

44. Na dopyt predsedníčky senátu, prečo disciplinárne obvinená neurobila ministerstvo spravodlivosti, ak jej bežne odpovede na obdobné podnety chodili do cca jedného mesiaca, disciplinárne obvinená uviedla, že na túto otázku nevie odpovedať, mohlo to byť vyvolané jej pracovnou vyťaženosťou.

45. Členka senátu disciplinárne obvinenej položila otázku viažucu sa k jej skoršej odpovedi ohľadom toho, že zákonný sudca nepotrebuje súhlas s odovzdaním vecí do cudziny a poukázala pritom na ustanovenie § 529 ods. 2 Trestného poriadku. Disciplinárne obvinená uviedla, že toto ustanovenie neplatilo v tomto znení vždy, pričom aj v tejto veci postupovala rovnako ako v predchádzajúcich veciach, v ktorých žiadala o odovzdanie vecí do cudziny. Opätovne pritom skonštatovala, že nepredpokladala, že nedostane súhlasné stanovisko.

46. Disciplinárne obvinená bola členom disciplinárneho senátu vyzvaná, aby upresnila, aký postup by zvolila, ak by jej v priebehu procesu prekladania spisu bolo doručené nesúhlasné stanoviska ministerstva spravodlivosti, táto uviedla, že by prekladanie spisu zastavila a pristúpila by k ďalším procesným úkonom.

47. Predsedníčka disciplinárneho senátu v závere vypočutia disciplinárne obvinenej verifikovala, či skôr ako disciplinárne obvinená opatrením rozhodla o lehote troch mesiacov na preloženie spisu, konzultovala túto vec s prekladateľom. Disciplinárne obvinená uviedla, že áno. Zároveň uviedla, že zrejme uvažovala o tom, že by vo veci vydala nové opatrenie, ktorým by predĺžila lehotu na preklad spisu, avšak neurobila tak.

48. Po vypočutí disciplinárne obvinenej, vyzval disciplinárny senát zástupkyňu navrhovateľky, aby uviedla, od čoho odvíja tvrdenie obsiahnuté v návrhu na začatie disciplinárneho konania (č. I. 4 disciplinárneho spisu), že sudkyňa mala najskôr požiadať o súhlas s odovzdaním vecí a až následne mala zabezpečiť preklad súdneho spisu. Zástupkyňa navrhovateľky uviedla, že tento časový postup vníma ako prejav zásady účelného vynakladania prostriedkov štátneho rozpočtu.

49. V rámci vypočutia účastníkov konania, člen disciplinárneho senátu požiadal disciplinárne obvinenú sudkyňu o vysvetlenie, prečo jej podnet zo dňa 05.06.2018, ktorý mal byť údajne druhým v poradí, neodkazuje na prvý podnet, resp. z neho nevyplýva, že sa jedná opakovaný podnet. Disciplinárne obvinená uviedla, že kolegovia jej odporučili, aby takto, t.j. ako opakovaný, predmetný podnet neoznačovala.

50. V priebehu vypočutia účastníkov konania, disciplinárne obvinená založila do disciplinárneho spisu štatistický výkaz sudcu za rok 2019.

51. Následne predsedníčka senátu vyzvala účastníkov konania, či majú návrhy na doplnenie dokazovania a keďže žiadne návrhy vznesené neboli, vyhlásila dokazovanie za skončené.

52. Z dôvodu, že neboli prezentované žiadne návrhy na doplnenie dokazovania, predsedníčka disciplinárneho senátu vyzvala účastníkov konania, resp. ich zástupcov na prednesenie záverečných rečí a na uplatnenie práva posledného slova (v prípade disciplinárne obvinenej).

53. Zástupkyňa navrhovateľky vo svojej záverečnej reči poukázala na to, že trvá na podanom disciplinárnom návrhu, keď má za preukázané, že zákonná sudkyňa nielenže v čase pribratia prekladateľa do konania nemala súhlasné stanovisko ministra spravodlivosti s odovzdaním vecí do Spolkovej republiky Nemecko, ale o tento súhlas v danom čase ani nepožiadala, a preto počas rozhodnej

doby od januára 2017 do mája 2018 nebol v predmetnej veci realizovaný žiadny úkon. Týmto konaním sa disciplinárne obvinená dopustila prieťahov v súdnom konaní, čím sa dopustila disciplinárneho previnenia, a preto navrhla, aby bola uznaná vinnou a aby jej bolo uložené disciplinárne opatrenie - zníženie funkčného platu o 30% na tri mesiace.

54. Obhajkyňa disciplinárne obvinenej v záverečnej reči uviedla, že disciplinárne obvinenej je vytýkané, že konala nesústredene a neefektívne, pričom týmto svojím konaním mala spôsobiť prieťahy v konaní. Poukázala na to, že v právnej úprave je medzera, a to v dvoch smeroch. Po prvé v tom, že v zákone nie je uvedená lehota, v ktorej má byť rozhodnuté o podnete súdu (na odovzdanie veci do cudziny) a po druhé v tom, že zákon neurčuje, čo má prednosť - súhlas, resp. nesúhlas ministerstva spravodlivosti alebo ústavou garantované rozhodnutie súdu. Argumentovala dielom Jána Sváka - Súdna moc a moc sudcov na Slovensku, pričom uviedla, že v súdnej veci by sa mala uplatniť z dôvodu medzery v zákonnej právnej úprave sudcovská tvorba práva. Deklarovala, že podľa jej názoru nemôže mať v tejto veci prednosť súhlas, resp. nesúhlas ministerstva spravodlivosti. Prípadný nesúhlas ministra spravodlivosti s takýmto odovzdaním veci do cudziny je z filozofického hľadiska možné považovať za zásah do nezávislosti súdu. Podľa názoru obhajkyne disciplinárne obvinenej, nie je za žiadnych okolností preukázané, že disciplinárne obvinená postupovala nesústredene a že následne týmto svojím postupom mala spôsobiť prieťahy v súdnom konaní. Uviedla, že podľa jej názoru bol disciplinárny návrh vo veci podaný po uplynutí zákonnej premlčacej doby. Navrhla, aby disciplinárny senát disciplinárne obvinenú spod návrhu oslobodil.

55. Disciplinárne obvinená právom posledného slova uviedla, že sa pripája k záverečnej reči svojej obhajkyne. Doplnila, že ak by vo veci mala opäť rozhodnúť, opäť by zvolila ten istý postup, aby bol páchatel' súdený a aby dospel k spravodlivému trestu v jeho krajine. Uviedla, že podľa jej názoru je táto vec v Slovenskej republike „neskončiteľná“, pričom vyjadrila obavu, že ministerstvo spravodlivosti tým, že jej podnetu trikrát nevyhovelo, spôsobilo, že predmetný skutok je v Spolkovej republike Nemecko premlčaný.

56. Po prednesení záverečných rečí, resp. po uplatnení práva posledného slova disciplinárne obvinenou, predsedníčka senátu odročila ústne pojednávanie na 18. máj 2022, 15:30 hod. za účelom vyhlásenia rozhodnutia vo veci.

#### V. Skutkové zistenia a právne posúdenie veci disciplinárnym senátom najvyššieho správneho súdu

57. Predmetom konania vo veci bol disciplinárny návrh ministerky spravodlivosti SR koncipovaný na tom skutkovom základe, že sudkyňa Okresného súdu G. sa ako zákonná sudkyňa vo veci sp.zn. 2T/110/2016 dopustila prieťahov v konaní. Konala neefektívne a nesústredene, keď zabezpečila preklad súdneho spisu zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka bez toho, aby pred týmto úkonom mala preukázané, že príslušná trestná vec bude postúpená do Spolkovej republiky Nemecko. Zároveň podľa disciplinárneho návrhu došlo zo strany disciplinárne obvinenej aj k neúčelnému vynaloženiu prostriedkov zo štátneho rozpočtu vo výške 28 744,40 Eur.

58. Disciplinárny senát už v úvode tejto časti odôvodnenia svojho rozhodnutia poukazuje na to, že predmetom jeho činnosti v súdnej veci nebolo preskúmať alebo hodnotiť vecnú správnosť postupu, ktorý zákonná sudkyňa vo veci zvolila (t.j. iniciovanie odovzdania veci do Spolkovej republiky Nemecko), ale vyhodnotiť, či ňou zvolený postup a tak ako bol tento procesne realizovaný, predstavuje alebo nepredstavuje prieťahy v súdnom konaní (sp. zn. 2T/110/2016). Disciplinárnemu senátu najmä neprislúcha v tomto konaní hodnotiť priebeh prípravného konania v predmetnej trestnej veci, dôkaznú situáciu v trestnej veci, splnenie podmienok na odovzdanie veci do Spolkovej republiky Nemecko a pod.

59. Predbežnou otázkou, s ktorou sa musel disciplinárny senát vysporiadať bolo to, či je pravdou, že disciplinárne obvinená ako zákonná sudkyňa prvý podnet na odovzdanie trestnej veci do Spolkovej republiky Nemecko uskutočnila podaním zo dňa 13.01.2017 alebo či prvým reálne expedovaným podnetom vo vzťahu k ministerstvu spravodlivosti bol až podnet zákonnej sudkyne (disciplinárne obvinenej) zo dňa 05.06.2018. Uvedené je kľúčové, keďže disciplinárny návrh kladie disciplinárne obvinenej za vinu jej nečinnosť práve v časovom období od januára 2017 do mája 2018.

60. Disciplinárny senát pri posudzovaní tejto otázky dospel bez akýchkoľvek pochybností k záveru, že nie je pravdou tvrdenie disciplinárne obvinenej, že prvým podnetom vo veci bol skutočne jej podnet zo dňa 13.01.2017. Tento podnet totiž nikdy nebol vo vzťahu k ministerstvu spravodlivosti expedovaný a v konečnom dôsledku - podľa samotných pokynov sudkyne - tak kancelária Okresného súdu G. ani nemala urobiť, čo vyplýva z jednotlivých listinných dôkazov uvedených nižšie.

61. Disciplinárny senát má preukázané, že Okresnému súdu G. bola obžaloba v trestnej veci doručená dňa 23.09.2016. Dňa 13.01.2017 vydala zákonná sudkyňa opatrenie (ďalej ako „opatrenie“) smerujúce k preloženiu fotokópie spisu Okresného súdu G. vo veci sp.zn. 2T/110/2016, ako aj žiadosti o prevzatie trestného konania zo dňa 13.01.2017, pričom na realizáciu tohto úkonu určila prekladateľovi lehotu troch mesiacov. Ako to vyplýva z doručky súdneho doručovateľa, podklady boli prekladateľovi doručené dňa 23. januára 2017.

62. Na opatrení zo dňa 13.01.2017 (č. I. 2052) v bode 3. je pre kanceláriu súdu uvedený pokyn zákonnej sudkyne nasledovného znenia: „3. po dôjdení prekladu zaslať MS SR vyhotovený preklad trestného spisu a preklad žiadosti o prevzatie trestného konania zo dňa 13.01.2017 spolu s podnetom pre MS SR zo dňa 13.01.2017 na odovzdanie trestného stíhania“.

63. Na č. I. 2055 sa nachádza listina označená ako „Podnet na odovzdanie trestnej veci podľa § 529 Tr.por.“, na ktorej sa nachádza pokyn nasledovného znenia „Kanc.! doručovať podľa úpravy na opatrení o ustanovení prekladateľa zo dňa 13.01.2017“.

64. Z uvedeného má disciplinárny senát za nepochybne preukázané, že disciplinárne obvinená ako zákonná sudkyňa síce k 13.01.2017 vyhotovila podnet na odovzdanie trestnej veci do Spolkovej republiky Nemecko, avšak sama dala pokyn na to, aby sa tento podnet na ministerstvo spravodlivosti expedoval až po dôjdení prekladu, ktorý mal byť súdu dodaný na základe opatrenia zo dňa 13.01.2017.

65. Toto zistenie disciplinárneho súdu je v príkrom rozpore s tvrdením disciplinárne obvinenej uvedeným v jej vyjadrení zo dňa 21.12.2020, ako aj v ďalších úkonoch realizovaných na ústnom pojednávaní vo veci, kedy tak disciplinárne obvinená, ako aj jej obhajkyňa deklarovali, že prvý podnet vo veci bol ministerstvu spravodlivosti expedovaný už v januári 2017 (ako podnet na odovzdanie veci s dátumom 13.01.2017).

66. Toto, logicky, znamená, že disciplinárny senát následne vyhodnotil ako irelevantnú tú časť vyjadrenia disciplinárne obvinenej, v ktorej namietala, že to bolo ministerstvo spravodlivosti, kto fakticky spôsobil prieťahy v konaní tým, že ignorovalo jej podnet po dobu viac ako jedného roka, resp. že ministerstvo spravodlivosti muselo byť opakovane žiadané o súhlas s odovzdaním veci (jún 2018) do Spolkovej republiky Nemecko. Tieto tvrdenia disciplinárne obvinenej sú v rozpore s listinnými dôkazmi, keď je zrejmé, že podnet zo dňa 13.01.2017 ministerstvu spravodlivosti nikdy vyexpedovaný nebol, a teda mu ani tento podnet nemohol byť doručený. Predmetný záver potom dopadá aj na tvrdenie disciplinárne obvinenej, že ministerstvo spravodlivosti o jej podnete zo dňa 13.01.2017 údajne viac ako rok nerozhodlo. O tomto jej podnete príslušný orgán ani nemohol rozhodnúť, keďže mu nebol doručený.

67. Uvedené potom znamená, že z časového hľadiska chronológia úkonov vo veci vyzerala tak, že dňa 13.01.2017 bol opatrením do konania pribratý prekladateľ (pre účely preloženia súdneho spisu a súvisiacich listín) a následne až podnetom zo dňa 05.06.2018 (t.j. po dôjdení celého prekladu) žiada disciplinárne obvinená sudkyňa ministerstvo spravodlivosti o odovzdanie trestnej veci do Spolkovej republiky Nemecko. Nie je preto pravdou, že ministerstvo spravodlivosti o odovzdanie veci od cudziny požiadala už podnetom zo dňa 13.01.2017.

68. Podľa názoru disciplinárneho senátu, aj toto mohol byť dôvod, prečo disciplinárne obvinená sudkyňa na ústnom pojednávaní vo veci - predmetnú skutočnosť, t.j. absenciu dôkazov o tom, že listiny zo dňa 13.01.2017 boli riadne v rozhodnom čase vyexpedované - nevedela vysvetliť. Disciplinárny súd v tejto súvislosti poukazuje na to, že na č. I. 2093 sa nachádza prípis „Podnet na odovzdanie trestnej veci podľa § 529 Tr. por.“ zo dňa 05.06.2018, pričom k tomuto prípisu je v súdnom spise priložená aj doručka súdneho doručovateľa preukazujúca, že predmetný podnet bol adresátovi - Ministerstvu spravodlivosti Slovenskej republiky - doručený dňa 14.06.2018 (č. I. 2093).

69. Disciplinárny senát preto dospel k záveru, že ministerstvo spravodlivosti sa o podnete na odovzdanie veci do SRN dozvedelo až dňa 14.06.2018, a preto sa disciplinárny senát stotožnil s navrhovateľkou, že od januára 2017 (pribratie prekladateľa do konania) do mája 2018 (dôjdenie prekladu okresnému súdu) a následného expedovania podnetu zo dňa 05.06.2018, nebol realizovaný zo strany disciplinárne obvinenej žiadny úkon smerujúci k meritórnemu vybaveniu veci.

70. Naviac, súd má za preukázané, že lehota na dodanie prekladu podľa opatrenia zo dňa 13. januára 2017 uplynula prekladateľovi dňa 23. apríla 2017, keďže podklady mu boli doručené dňa 23. januára 2017 (lehota na dodanie prekladu podľa opatrenia bola v trvaní troch mesiacov). Z doručovateľa, ktorá je súčasťou súdneho spisu totiž vyplýva, že príslušné podklady na preloženie boli prekladateľovi doručené dňa 23. januára 2017. Je pritom nepochybné, že preklad ako celok, t.j. tak, ako to bolo vymedzené v opatrení zo dňa 13.01.2017, bol Okresnému súdu G. doručený až dňa 30.05.2018 spolu s vyúčtovaním zo dňa 29.05.2018.

71. Z uvedeného vyplýva, že prekladateľ nevykonal preklad v súlade s opatrením zákonnej sudkyne zo dňa 13.01.2017, preklad súdu dodával po častiach, pričom v spise sa nenachádzajú žiadne formálne listinné dôkazy, ktoré by preukazovali, že disciplinárne obvinená sudkyňa ako zákonná sudkyňa vo veci, realizovala v nadväznosti na nesplnenie jej opatrenia zo dňa 13.01.2017 akékoľvek opatrenia alebo iné formálne úkony smerujúce k odstráneniu tohto stavu.

72. Toto v konečnom dôsledku vyplýva nielen zo súdneho spisu, v ktorom absentujú listiny preukazujúce, že by disciplinárne obvinená realizovala akékoľvek formálne úkony smerujúce k odstráneniu tohto nežiaduceho stavu (rozumej: nedodanie prekladu v lehote určenej opatrením), ale sama sudkyňa počas výsluchu na ústnom pojednávaní uviedla, že žiadne dodatočné, resp. nové opatrenie vo veci nevydávala. S prekladateľom údajne telefonovala, pričom ani táto skutočnosť nie je doložená v súdnom spise žiadnym úradným záznamom.

73. Nečinnosť disciplinárne obvinenej je teda možné identifikovať vo viacerých rovinách. Po prvé v tom, že hoci mienila vo veci ministerstvo spravodlivosti požiadať o odovzdanie trestnej veci do SRN už v januári 2017, pokyn ňou daný vo svojej podstate smeroval k presnému opaku, a to k čakaniu, kým dôjde celý preklad súdneho spisu do nemeckého jazyka. Z tohto dôvodu sa ministerstvo o tejto požiadavke zákonnej sudkyne dozvedá až 14.06.2018, t.j. cca 20 mesiacov po tom, čo vec napadla zákonnej sudkyňi (23.09.2016). Zároveň, zákonná sudkyňa bez prijatia akýchkoľvek formálnych opatrení akceptovala porušenie, resp. nedodržanie jej opatrenia zo dňa 13.01.2017 samotným prekladateľom, kedy preklad požadovaných dokumentov bol konajúcemu súdu zo strany prekladateľa dodaný (ako celok) namiesto 23. apríla 2017 až dňa 30. mája 2018, t.j. viac ako jeden rok po termíne, ktorý bol určený opatrením zákonnej sudkyne.

74. Nečinnosť zákonnej sudkyne v predmetnej veci je o to neprijateľnejšia, že sa jedná o vec, ktorá v sebe zahŕňa prvok verejného záujmu, resp. zahŕňa záujem verejnosti, ale aj z dôvodu, že práve v rozhodnom čase (t.j. od podania obžaloby 23.09.2016 do reálneho vyexpedovania prvej žiadosti na ministerstvo spravodlivosti - jún 2018) boli do súdneho spisu doručované rôzne podania smerujúce k realizácii úkonov vo veci - indikujúce zdĺhavosť, resp. prietahy v konaní (napr. Zdravotná poisťovňa Union - list zo dňa 03.05.2017 - Žiadosť o oznámenie stavu konania (č. I. 2060), e-mailová správa splnomocnenej zástupkyne poškodeného - požiadavka na informáciu o stave konania - zo dňa 15. mája 2017 (č.l. 2062), list Okresnej prokuratúry G. - žiadosť o písomnú správu o aktuálnom stave konania vzhľadom na dĺžku doby, ktorá uplynula od podania obžaloby - zo dňa 18.05.2017 (č. I. 2064), detto - list Okresnej prokuratúry G. zo dňa 14.09.2017 (č. I. 2070), e-mailová správa splnomocnenej zástupkyne poškodeného ohľadom stavu konania zo dňa 23. novembra 2017 (č. I. 2076), list Okresnej prokuratúry G. zo dňa 13.12.2017 - žiadosť o informáciu o stave konania - č. I. 2078, žiadosť o podanie správy, resp. zaslanie rozhodnutia s vyznačením právoplatnosti a vykonateľnosti - VŠZP - zo dňa 24.01.2018 - č. I. 2080, list Okresnej prokuratúry G.Í. zo dňa 04.04.2018 - žiadosť o informáciu o stave konania - č. I. 2087).

75. Je možné legitímne predpokladať, že ak by na základe týchto podaní disciplinárne obvinená riadne verifikovala obsah súdneho spisu, zistila by, že jej pôvodná žiadosť zo dňa 13.01.2017 na ministerstvo spravodlivosti nebola vôbec expedovaná, keďže jej pokyn vôbec nesmeroval k tomu, aby bol podnet expedovaný okamžite, ale aby kancelária čakala na dôjdenie prekladu podkladov do nemeckého jazyka.

Rovnako by zrejme identifikovala, že lehota na dodanie prekladu bola zo strany prekladateľa prekročená a s cieľom odstránenia tohto stavu by realizovala formálne úkony.

76. Podľa názoru disciplinárneho súdu je v tomto zmysle relevantné uviesť aj to, že sama disciplinárne obvinená na ústnom pojednávaní uviedla, že ak podnety na odovzdanie veci do SRN doručovala ministerstvu v minulosti, odpoveď jej prišla „hneď, asi do mesiaca“. Disciplinárny súd má za to, že ak by po uplynutí tejto lehoty požiadala disciplinárne obvinená sudkyňa kanceláriu súdu o predloženie spisu, mohla by podstatne skôr zistiť, že jej žiadosť zo dňa 13.01.2017 expedovaná nebola, resp. mohla modifikovať svoj pokyn zo dňa 13.01.2017 na opatrení zo dňa 13.01.2017, a to v tom zmysle, že podnet na MS SR má byť expedovaný ešte pred dôjdením prekladu súdneho spisu.

77. Disciplinárny senát v rámci rozhodovania vo veci skúmal aj argumentáciu disciplinárne obvinenej, resp. jej obhajkyne, ktorá nepriamo marginalizovala relevanciu ministra spravodlivosti v rámci procesného postupu podľa § 529 Trestného poriadku a naznačovala, že preferenčný režim má mať rozhodnutie súdu. V tejto súvislosti disciplinárny senát uvádza, že podľa § 529 ods. 2 Trestného poriadku, „o podaní žiadosti o odovzdanie trestného konania do cudziny rozhoduje minister spravodlivosti ...“. Súd ako tzv. slovenský orgán (podľa § 529 Trestného poriadku) je oprávnený podať podnet na podanie takejto žiadosti, avšak o samotnom odovzdaní veci do cudziny nerozhoduje autonómne súd, ale minister spravodlivosti (na základe podnetu súdu). Disciplinárny senát tiež verificoval, či v čase medzi 13.01.2017 a 05.06.2018 došlo v tomto smere k akejkoľvek zmene právnej úpravy a dospel k záveru, že tomu tak nie je.

78. Za daných okolností potom disciplinárny senát privolil argumentácii navrhovateľky, že v prípade, ak má súd za to, že vec má byť postúpená do cudziny, je účelné najskôr verifikovať, či na to budú splnené podmienky podľa § 529 Trestného poriadku (osobitne podmienky podľa § 529 ods. 2 Trestného poriadku, t.j. či minister spravodlivosti mieni vo veci takúto žiadosť podať) a - v prípade kladného záveru - až následne zabezpečovať preklad súdneho spisu do príslušného jazyka. Osobitne to platí v prípadoch, ak ide o preklad rozsiahlych spisov (ako tomu bolo aj v súdnej veci) s nákladmi štátu spojenými s prekladom v sume 28 744,40 Eur.

79. Na strane druhej, je potrebné uviesť, že takáto postupnosť krokov (ako je to uvedené v bode 78. tohto odôvodnenia) z pozitívnoprávnej úpravy explicitne nevyplýva, ako aj to, že je pravdou, že súd v súlade s príslušnými ustanoveniami Trestného poriadku (§ 28) má možnosť preložiť súdny spis do cudzieho jazyka aj bez žiadosti obvineného/obžalovaného (najmä § 28 ods. 4 Trestného poriadku a § 28 ods. 5 Trestného poriadku), a to v prípade „ak je to nevyhnutné pre zaručenie spravodlivého procesu“.

80. Disciplinárne obvinená však až v priebehu disciplinárneho konania uviedla, že by spis dala preložiť do nemeckého jazyka aj keby vec nemala byť odstúpená do Spolkovej republiky Nemecko, a to z dôvodu nevyhnutnosti reparaovať nedostatky z prípravného konania. Disciplinárny senát toto jej tvrdenie vyhodnotil ako účelové nielen z dôvodu, že z vykonaných listinných dôkazov nevyplýva, že účelom zabezpečenia prekladu je aplikácia ustanovenia § 28 ods. 5 Trestného poriadku (spravodlivý proces), ale z vykonaných dôkazov vyplýva opak, kedy disciplinárne obvinená opakovane vo vzťahu k účastníkom konania uvádzala, že „sa vyhotovuje preklad do nemeckého jazyka za účelom postúpenia do Nemecka“ (napr. „Odpoveď na žiadosť“ zo dňa 16.05.2017, č. I. 2063, „Odpoveď na žiadosť“ zo dňa 19.05.2017, č. I. 2065), príp. „sa vyhotovuje preklad posledných dvoch zväzkov vyšetrovacieho spisu do nemeckého jazyka za účelom postúpenia do Nemecka“ („Odpoveď na žiadosť“ zo dňa 18.09.2017, č. I. 2072), „sa vyhotovuje preklad do nemeckého jazyka za účelom postúpenia do Nemecka“ („Odpoveď na žiadosť“ zo dňa 29.01.2018, č. I. 2081), príp. „... posledný zväzok bude preložený najneskôr do konca mája 2018 súdu. Následne bude vec postúpená na prevzatie trestného stíhania prostredníctvom MS SR do NSR.“ („Odpoveď na dotaz OP G. o stave konania vo veci“ zo dňa 27.04.2018, č. I. 2089). V tejto súvislosti nemohol disciplinárny senát neprihliadať aj na to, že disciplinárne obvinená v priebehu jej vypočutia na ústnom pojednávaní viackrát uviedla, že preklad spisu by zastavila, ak by jej prišla negatívna odpoveď zo strany ministerstva spravodlivosti na jej podnet na odovzdanie veci. Pri logickom výklade všetkých súvisiacich okolností sa potom nepochybne javí, že skutočným účelom zabezpečenia prekladu súdneho spisu bolo odovzdanie veci do SRN a nie spravodlivý proces v danej veci, keďže ak by tomu tak bolo, disciplinárne obvinená by nemala dôvod zastavovať obstarávanie prekladu súdneho spisu.

81. Disciplinárny senát však napriek tomu na uvedené prihladal v tom zmysle, že prieťahy v konaní vo veci neidentifikoval už odo dňa 13.01.2017 (ako to navrhovala navrhovateľka vo svojom disciplinárnom návrhu), t.j. odo dňa pribratia prekladateľa do konania, ale až odo dňa nasledujúceho po dni márneho uplynutia lehoty 3 mesiacov, v ktorej mal byť súdu doručený súdny preklad. Súd v tomto zmysle uplatnil výklad v prospech disciplinárne obvinenej.

82. Disciplinárne obvinená sa však, prieťahov v konaní dopustila aj v prípade, ak by súdny spis vo veci dala preložiť z dôvodu spravodlivého procesu. Zo súdneho spisu totiž nevyplývajú žiadne formálne úkony, ktorými by disciplinárne obvinená reparovala stav nedodania prekladu prekladateľom v súdom určenej lehote troch mesiacov (určenej opatrením zo dňa 13.01.2017), ale až viac ako rok po uplynutí lehoty na dodanie celého prekladu. Je nepochybné, že ak by preklad spisu zabezpečovala zákonná sudkyňa z dôvodu spravodlivého procesu, aj v takom prípade by mala okamžite (po uplynutí lehoty na dodanie prekladu) začať realizovať formálne úkony o čo najskoršie zabezpečenie prekladu, pričom žiadny takýto úkon zo súdneho spisu nevplyva.

83. Z vyššie uvedených skutočností, resp. vykonaných dôkazov má disciplinárny súd za preukázané, najmä to, že

- obžaloba v predmetnej trestnej veci bola Okresnému súdu G. doručená dňa 23. septembra 2016
- disciplinárne obvinená - v rozpore s jej vlastným vyjadrením, ktorý opakovane uvádzala v priebehu disciplinárneho konania - nepožiadala podnetom zo dňa 13. januára 2017 ministerstvo spravodlivosti o odovzdanie veci do Spolkovej republiky Nemecko, ale urobila tak (prvýkrát) až listom zo dňa 05. júna 2018, ktorý bol ministerstvu spravodlivosti doručený dňa 14. júna 2018
- nevyexpedovanie podnetu zo dňa 13. januára 2017 ministerstvu spravodlivosti bolo spôsobené samotnou disciplinárne obvinenou sudkyňou, ktorá v príslušných pokynoch pre kanceláriu súdu uviedla, aby sa podnet expedoval na ministerstvo spravodlivosti až po dôjdení prekladu zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka
- naviac, disciplinárne obvinená sudkyňa - po tom, čo prekladateľovi uplynula lehota 3 mesiacov na dodanie prekladu - neuskutočnila vo veci žiadny formálny úkon, ktorým by tento stav akýmkoľvek spôsobom riešila, resp. reparovala (napr. novým opatrením, úradným záznamom, formálnou urgenciou, pribratím ďalšieho/iného prekladateľa do konania a pod.), t.j. fakticky ignorovala vlastné uplynutie lehoty 3 mesiacov na dodanie prekladu, a to napriek viacerým výzvam zo strany účastníkov konania indikujúcim prieťahy v súdnom konaní,

a preto má disciplinárny senát za to, že návrh v časti o prieťahoch v konaní spôsobených disciplinárne obvinenou sudkyňou je dôvodný tak, že k týmto prieťahom došlo v čase od 24. apríla 2017 (23. apríl 2017 - uplynutie lehoty 3 mesiacov na dodanie prekladu súdu) do 04. júna 2018 (05. jún 2018 - podnet na odovzdanie veci do SRN riadne expedovaný ministerstvu spravodlivosti).

84. Disciplinárny senát vyššie uvedené konanie disciplinárne obvinenej sudkyne vyhodnotil ako disciplinárne previnenie podľa § 116 ods. 1 písm. a/ zákona o sudcoch („(1) Disciplinárnym previnením je a/ zavinené nesplnenie alebo porušenie povinností sudcu“. Hoci pri predbežnom právnom posúdení veci sa disciplinárnemu senátu javilo, že protiprávne konanie disciplinárne obvinenej by mohlo byť kvalifikované aj ako závažné disciplinárne previnenie podľa § 116 ods. 2 písm. f/ zákona o sudcoch (na čo súd upozornil účastníkov konania na ústnom pojednávaní), berúc do úvahy skutočnosť, že zákonná sudkyňa mala možnosť zabezpečiť preklad súdneho spisu aj autonómne, t.j. bez žiadosti obžalovaného o takýto úkon a v konečnom dôsledku aj bez súhlasu ministra spravodlivosti s odovzdaním veci do cudziny, dospel senát k záveru, že za okolností tejto veci by konanie disciplinárne obvinenej nemalo byť hodnotené ako závažné disciplinárne previnenie. Identicky je tento záver podporený aj tým, že z pozitívnoprávnej úpravy explicitne nevyplýva záväzná poradie úkonov, ktoré má sudca aplikovať, keď mieni iniciovať odovzdanie veci do cudziny. Na strane druhej, tak ako to vyplýva z tohto odôvodnenia, konanie zákonnej sudkyne bolo možné bez akýchkoľvek pochybností hodnotiť ako („bežné“) disciplinárne previnenie už len na tom základe, že po uplynutí 3-mesačnej lehoty, ktorú určila na zabezpečenie prekladu prekladateľovi, ostala fakticky nečinná a bez prijatia akýchkoľvek formálnych opatrení rešpektovala skutočnosť, že spis je nebol prekladateľom riadne a včas dodaný, resp. že sa tak stalo až cca rok po tom, čo prekladateľovi uplynula lehota na dodanie prekladu.

85. Podľa § 30 ods. 4 zákona o sudcoch „(4) Sudca je povinný vykonávať svoje povinnosti svedomito, v pridelených veciach konať plynulo bez zbytočných prieťahov; vždy upozorniť predsedu súdu na neprímeraný počet pridelených vecí, ak zjavne hrozí, že ich nemôže vybaviť bez zbytočných prieťahov.“

86. Súd sa zároveň - aj v súlade s námietkami disciplinárne obvinenej (hoci bez detailnejšej argumentácie) - venoval tomu, či zo strany navrhovateľky boli dodržané zákonné lehoty relevantné pre kvalifikované podanie návrhu na začatie disciplinárneho konania a dospel k záveru, že tomu tak je. Podľa § 120 ods. 4 zákona o sudcoch v znení účinnom v čase podania disciplinárneho návrhu platilo, že „(4) Návrh na začatie disciplinárneho konania možno podať na disciplinárnom senáte do jedného roka odo dňa, keď sa orgán oprávnený podať návrh dozvedel o disciplinárnom previnení, najviac však do troch rokov odo dňa spáchania disciplinárneho previnenia, a ak ide o disciplinárne previnenie, ktorého sa sudca dopustil zavineným konaním, ktoré má za následok prietahy v súdnom konaní, najneskôr do piatich rokov odo dňa spáchania tohto disciplinárneho previnenia.“ Z disciplinárneho návrhu, resp. jeho prílohy vyplýva, že podnet na začatie disciplinárneho konania bol ministrom spravodlivosti doručený dňa 18.11.2019. Prvým dňom stavu prietahov v súdnom konaní je podľa disciplinárneho senátu deň 24. apríl 2017 a posledným dňom prietahov v konaní je deň 4. jún 2018 (k tomu pozri toto odôvodnenie vyššie). K dokonaniu skutku zo strany disciplinárne obvinenej teda došlo práve dňa 4. júna 2018. Ak bol návrh doručený disciplinárnemu senátu dňa 06.11.2020, čo nie je sporné, potom 1-ročná subjektívna lehota je dodržaná a zároveň - vychádzajúc z toho, že protiprávny skutok bol disciplinárne obvinenou dokonaný dňa 4. júna 2018, potom v čase podania disciplinárneho návrhu (06.11.2020) bola nepochybne dodržaná aj 5-ročná objektívna lehota (podľa § 120 ods. 4 zákona o sudcoch). Disciplinárny senát preto ako nedôvodnú vyhodnotil námietku disciplinárne obvinenej v tom smere, že by jej disciplinárne previnenie malo byť premičané.

## VII. Disciplinárne opatrenie, záver

87. Keďže disciplinárny súd mal za preukázané, že disciplinárne obvinená sa protiprávneho konania (disciplinárneho previnenia) dopustila, musel následne rozhodnúť o sankcii - disciplinárnom opatrení. Pri rozhodovaní o sankcii prihliadal disciplinárny senát najmä na ustanovenie § 117 ods. 6 zákona o sudcoch, podľa ktorého „(6) Disciplinárny senát pri ukladaní disciplinárneho opatrenia prihliada najmä na rozsah a povahu porušenej povinnosti, spôsob konania, následok a mieru zavinenia.“

88. Odkazujúc na vyššie uvedené kritériá, disciplinárny senát musel v prvom rade prihliadať na rozsah a povahu porušenej povinnosti, pričom v súlade so zásadou individualizácie sankcie skúmal povahu veci, v ktorej sa disciplinárne obvinená sudkyňa protiprávneho konania dopustila.

89. Je nesporné, že prietahov v súdnom konaní sa disciplinárne obvinená dopustila v trestnej veci vedenej za prečin všeobecného ohrozenia podľa § 285 ods. 1, ods. 3 písm. b/, ods. 4 Trestného zákona. Zároveň je z listinných dôkazov vykonaných v disciplinárnom konaní zrejme, že práve konaním obžalovaného malo dôjsť k úmrtiu dvoch osôb a spôsobeniu ujmy na zdraví desiatkam ďalších osôb. Konanie bez zbytočných prietahov v predmetnej veci preto nie je dané len požiadavkou čo najkratšieho časového úseku medzi protiprávnym konaním a uložením, resp. vykonaním trestu ako požiadavky pre efektívnosť trestu (ak by bol obžalovaný uznaný vinným), ale aj požiadavkou poškodených o čo najskoršie dosiahnutie zákonného rozhodnutia vo veci, resp. potrestania obžalovaného, ak sú na to splnené zákonné podmienky. Spôsobenie prietahov v tomto trestnom konaní preto minimálne z pohľadu poškodených osôb, ako aj z pohľadu verejného záujmu, predstavuje osobitnú kategóriu, pri ktorej je potrebné s osobitným dôrazom eliminovať akékoľvek prietahy, a to najmä prietahy v konaní spôsobované samotným súdom.

90. Spôsobenie prietahov v konaní dopadá v súdnej veci sekundárne aj na zdĺhavosť akýchkoľvek ďalších naväzujúcich kompenzačných, regresných, príp. iných nárokov, ktoré tretie osoby môžu mať vo vzťahu k obžalovanému, a pre ktoré je právoplatné skončenie trestného konania determinujúcim právnym faktorom. Zo súdneho spisu je pritom zrejme, že napr. viaceré zdravotné poisťovne v tomto smere urgovali konajúci súd o konanie vo veci (napr. „Žiadosť o oznámenie stavu konania“ zo dňa 03.05.2017, Union zdravotná poisťovňa, a.s. - č. I. 2060 - dotaz z dôvodu vzniku škody „z titulu vynaložených liečebných nákladov, ktoré si po právoplatnosti a vykonateľnosti Vášho rozhodnutia [rozumej: trestného súdu] môže uplatniť od vinníka“, ďalej Všeobecná zdravotná poisťovňa - „Žiadosť o podanie správy, resp. zaslanie rozhodnutia s vyznačením právoplatnosti a vykonateľnosti“ zo dňa 24.01.2018, č. I. 2080).

91. Prieťahmi v konaní, ktoré disciplinárne obvinená vo veci spôsobilá teda v konečnom dôsledku nespôsobilá prieťahy len vo vlastnej trestnej veci, ale táto ňou spôsobená nečinnosť dopadá aj na iné konania, ktoré s vecou súvisia alebo môžu súvisieť, príp. ktorých právny základ môže byť práve v trestnom konaní, ktoré je vo veci vedené.

92. Pri skúmaní rozsahu protiprávneho konania, disciplinárny súd poukazuje najmä na to, že tieto trvali vyše jedného roka, pričom ako vyplynulo z vykonaného dokazovania, javí sa, že tento stav mohol byť v priebehu trestného konania reparovaný, ak by disciplinárne obvinená - hoci aj na základe urgujúcich podnetov - verifikovala, či jej podnet zo dňa 13. januára 2017 bol na ministerstvo spravodlivosti expedovaný. Osobitne to platí v prípade, ak sama disciplinárne obvinená v priebehu vypočúvania na ústnom pojednávaní uviedla, že v minulosti na obdobné podnety dostala odpoveď z ministerstva spravodlivosti cca do jedného mesiaca. Za daných okolností preto mohla disciplinárne obvinená v súdnej veci po uplynutí relatívne krátkeho času od údajného (domnelého) expedovania podnetu (13.01.2017) zistiť, že tento v skutočnosti ministerstvu spravodlivosti doručovaný nebol.

93. Podľa názoru disciplinárneho senátu je spôsobenie prieťahov v konaní zo strany disciplinárne obvinenej neprijateľné aj s prihliadnutím na to, že sama v rámci ústneho pojednávania v tejto disciplinárnej veci skonštatovala zdĺhavosť prípravného konania (ku skutku malo dôjsť v roku 2009 a k podaniu obžaloby došlo v roku 2016), a preto mala zákonná sudkyňa osobitne dbať na to, aby v súdnom konaní nedochádzalo k ďalším prieťahom v konaní.

94. Zároveň disciplinárne obvinená sudkyňa mohla pri zistení, že prekladateľ súdu nedodal spis v určenej lehote, prijať opatrenia smerujúce k odstráneniu tohto stavu (napr. pribatím do konania ďalšieho prekladateľa, príp. poveriť prekladom iného prekladateľa), čo však neurobila. Toto v konečnom dôsledku viedlo k tomu, že preklad celého spisu bol súdu doručený až koncom mesiaca máj 2018, pričom podklady, ktoré mal prekladateľ preložiť mu boli doručené dňa 23. januára 2017 (s lehotou na dodanie prekladu: 3 mesiace odo dňa doručenia podkladov).

95. Spôsob konania disciplinárne obvinenej vyhodnotil súd ako mimoriadne negatívny aj v tom zmysle, že napriek existencii viacerých podaní, z ktorých vyplynulo, že oprávnené subjekty poukazujú na zdĺhavosť konania, súdny spis neobsahuje žiadny listinný dôkaz, z ktorého by vyplývalo, že disciplinárne obvinená sudkyňa sa pokúšala vyvolaný stav nečinnosti riešiť, t.j. napriek viacerým podnetom doručeným do súdneho spisu ignorovala vecné riešenie dôvodov spôsobujúcich prieťahy v konaní a tieto podnety vybavovala len formálnym upovedomovaním žiadateľov o štádiu prekladu súdneho spisu.

96. Disciplinárny senát pri ukladaní disciplinárneho opatrenia prihliadal aj na to, že za zabezpečený preklad boli zo štátneho rozpočtu vyplatené prostriedky vo výške 28 744,40 Eur, pričom sama disciplinárne obvinená v priebehu ústneho pojednávania opakovane uviedla, že ak by jej bol doručený nesúhlas ministerstva spravodlivosti s odovzdaním veci do Spolkovej republiky Nemecko, preklad by zastavila. Takýto nesúhlas však disciplinárne obvinenej nemohol byť doručený skôr ako bol súdu doručený celý preklad, keďže súvisiaci podnet na ministerstvo spravodlivosti expedovala disciplinárne obvinená až dňa 05.06.2018 (preklad spisu bol súdu doručený už v máji 2018). Disciplinárny senát má za to, že ak by disciplinárne obvinená volila inú procesnú postupnosť krokov, vzhľadom na jej vyjadrenia je možné dôvodne predpokladať, že aspoň časť prostriedkov zo štátneho rozpočtu (za preklad) by nemusela byť v konečnom dôsledku vyplatená, keďže preklad by bol disciplinárne obvinenou zastavený (ak by v prípade nesúhlasu s odovzdaním veci do SRN došlo k zastaveniu prekladu tak, ako to deklarovala sama disciplinárne obvinená v priebehu ústneho pojednávania).

97. Pri skúmaní zavinenia dospel disciplinárny senát k záveru, že disciplinárneho previnenia sa disciplinárne obvinená dopustila z nebanlivosti, t.j. disciplinárny senát nemal za preukázané, že by sa tohto konania dopustila úmyselne.

98. V kontexte poľahčujúcich okolností dospel disciplinárny senát k záveru, že z listinných dôkazov nevyplýva, že by disciplinárne obvinenej bolo v minulosti právoplatne uložené disciplinárne opatrenie. Na strane druhej, ani táto skutočnosť nemohla pri ukladaní sankcie negovať systémové pochybenia zákonnej sudkyne tak, ako sú tieto špecifikované vyššie v tomto rozhodnutí. Osobitne disciplinárny senát prihliadal na to, že disciplinárne obvinená bez ďalšieho akceptovala porušenie jej opatrenia

zo strany prekladateľa, v dôsledku čoho jej bol preklad dodaný s omeškaním cca 1 roka (oproti pôvodnému termínu, v ktorom mal byť preklad dodaný). Opatrenia smerujúce k riadnemu pokračovaniu v konaní neprijala zákonná sudkyňa ani napriek viacerým žiadostiam, podnetom, resp. urgenciám zo strany účastníkov konania, resp. ďalších subjektov (vrátane opakovaných žiadostí prokuratúry sledujúcej v konaní verejný záujem). Pre zákonnú sudkyňu neboli dostatočným stimulom pre prijímanie opatrení smerujúcich k urýchleniu konania nielen tieto podania, ale dokonca ani vlastná predchádzajúca skúsenosť sudkyne, podľa ktorej odpovede na jej obdobné podnety chodili z ministerstva spravodlivosti cca do mesiaca. Nedoručenie tejto odpovede ani po niekoľkých mesiacoch neprimälo disciplinárne obvinenú k tomu, aby verifikovala stav riešenia veci, resp. prijala opatrenia k riadnemu pokračovaniu v konaní. Pri ukladaní sankcie nemohol disciplinárny senát zároveň neprihliadať na to, že ide o vec verejného záujmu, ako aj na to, že - tak ako to uviedla samotná sudkyňa - prípravné konanie vo veci trvalo dlho, a preto bolo - podľa názoru disciplinárneho senátu - potrebné osobitne dbať na to, aby k ďalším prieťahom (v súdnom konaní) nedochádzalo. Rovnako bolo potrebné prihliadať na to, že keby sudkyňa vo veci postupovala tak, ako sama uviedla, t.j. zastavila by proces prekladania spisu, ak by zistila, že ministerstvo súhlas s odovzdaním veci do SRN nedalo, nevznikli by náklady spojené s prekladom v takom rozsahu ako nakoniec vznikli. Paradoxne, stav, že sa o nesúhlase ministerstva dozvedela zákonná sudkyňa až po tom, čo bol preklad súdu dodaný, bol spôsobený samotnou sudkyňou (jej pokynom kancelárii - pozri vyššie). Disciplinárny senát nemohol ako poľahčujúcu okolnosť vyhodnotiť ani štatistický výkaz sudcu za rok 2019 (doručенý súdu krátkou cestou počas ústneho pojednávania vo veci), keď tento doklad sa netýka rozhodného obdobia, kedy k prieťahom došlo (2017 - 2018), t.j. predmetnou listinou zákonná sudkyňa nepreukázala prekážky mimo jej osoby, ktoré by boli dôvodom prieťahov v súdnom konaní. Zároveň tento doklad sám osebe nevytvára o žiadnej skutočnosti, ktorú by bolo možné hodnotiť ako poľahčujúcu okolnosť.

99. Z vyššie uvedených dôvodov disciplinárny senát dospel k záveru, že vo veci je potrebné uplatniť disciplinárne opatrenie uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

100. Podľa § 1 vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 434/2021 Z.z., ktorou sa ustanovuje paušálna suma trov disciplinárneho konania, je disciplinárne obvinený, ktorý bol právoplatne uznaný za vinného, povinný zaplatiť trovy disciplinárneho konania vo výške 120,- Eur.

101. Toto rozhodnutie prijal Najvyšší správny súd Slovenskej republiky v senáte pomerom hlasov 5:0 (§ 3 ods. 9 zákona č. 757/2004 Z. z. o súdoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení účinnom od 1. mája 2011).

#### **Poučenie:**

Proti tomuto rozhodnutiu **n i e j e** prípustný opravný prostriedok.